

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ПРОТОКОЛ № 12 03/1.22-03-12
заседания Ученого совета
Филологического факультета
Санкт-Петербургского государственного университета
от 16 декабря 2024 года

Председатель Ученого совета Филологического факультета: М. В. Корышев
Ученый секретарь: О. В. Гусева
Утвержденный состав: 14 чел.

На заседании присутствовали заведующие кафедрами и сотрудники Филологического факультета СПбГУ.

Повестка дня заседания

1. О работе социального центра переводов (докладчик: И.Н.Баскакова, старший преподаватель кафедры английской филологии и перевода, руководитель Социального центра переводов СПбГУ).
2. Об итогах работы коллектива филологов в 2024 году (докладчик: М.В. Корышев, декан Филологического факультета).
3. О мерах социальной поддержки работников (материальная помощь, беспроцентные займы, распределение служебного жилья) (докладчик: М.В. Корышев, декан Филологического факультета).

1. О работе социального центра переводов (докладчик: И.Н. Баскакова, старший преподаватель кафедры английской филологии и перевода, руководитель Социального центра переводов СПбГУ).

СЛУШАЛИ: Ирину Николаевну Баскакову, старшего преподавателя кафедры английской филологии и перевода, руководителя Социального центра переводов СПбГУ. К работе в Центре привлекаются преимущественно магистранты 2 курса, в рамках профессиональной практики. В течение семестра практику проходят 40-50 человек, каждый магистр должен выполнить перевод около 30 тысяч знаков. За время деятельности Центра было переведено около 40 миллионов знаков, это не только письменные переводы, но и различные виды переводческой деятельности. У Центра есть опыт устного и письменного перевода на международных конференциях. Центр выполняет переводы по заданию Университета, сотрудничает с другими факультетами СПбГУ, есть также внешние заказчики: музей Суворова, Военно-медицинский музей, Следственный комитет, Дом национальностей, библиотеки, общественные организации. Еще одно направление деятельности – просветительская, студенты, проходящие практику в Центре, выступают в школах, читают лекции на английском и испанском языках. В Дорожной карте Центра сотрудничество с Академией талантов, участие во Всероссийской олимпиаде школьников, проведение студенческих конференций-симуляций для отработки навыков синхронного перевода.

ВЫСТУПИЛИ: Т.В. Черниговская с вопросом о переводческой практике синхронистов, о практике автоматического перевода и использовании нейросети в переводе. П.А. Скрелин об автоматическом переводе и использовании параллельных текстов для тренировки студентов. М.В. Хохлова о включении изучения нейротехнологий в программы учебных дисциплин. На все вопросы И.Н. Баскакова дала развернутые ответы и комментарии.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ: поблагодарить И.Н. Баскакову, принять информацию к сведению.

2. Об итогах работы коллектива филологов в 2024 году (докладчик: М.В. Корышев, декан Филологического факультета).

СЛУШАЛИ: декана Филологического факультета СПбГУ М. В. Корышева с докладом об итогах работы коллектива филологов в 2024 году (доклад сопровождался показом слайдов). В области образовательной деятельности программы профессиональной переподготовки интегрированы в образовательные программы 2024 года приема, начата реализация программы специалитета по переводу и переводоведению, программ повышения квалификации, ориентированных на потребности факультетского коллектива (курс по фонетике английского языка, курсы по компьютерной лингвистике и искусственному интеллекту). Укрепляются связи с вузами в регионах (Белгородский ГНИУ). Расширен пул практик, проводимых за стенами Университета. Увеличен перспективно объем занятий, проводимых на площадях организаций-партнеров. Научная деятельность включает расширение линейки научных мероприятий, создание стратегического плана развития периодических изданий по филологии, расширение коллабораций с коллегами – внешними членами диссертационных советов, создание постоянно действующего методологического семинара на факультете и др. Развивается международная деятельность факультета: расширено сотрудничество с коллегами из Центральной Азии (УГУМЯ), из Китайской Народной Республики (ЮКПУ), со странами Центральной и Латинской Америки, с вузами Республики Сербской. В области просветительской деятельности расширено присутствие университетских филологов в комиссиях Всероссийской олимпиады школьников по филологическим предметам школьной программы, расширено сотрудничество с обществом «Знание», образовательным центром «Сириус». Расширена линейка мероприятий, предлагаемых в представительствах Университета за рубежом. В области воспитательной деятельности существенно обогащен календарь внеучебных мероприятий (просветительство и профориентация). Преподаватели-эксперты и преподаватели-тьюторы регулярно участвуют в творческих мероприятиях, инициируемых обучающимися. Обучающиеся привлекаются к социально значимым инициативам, патронируемым авторитетными российскими организациями («Российский Красный Крест»), вовлекаются в благотворительную и волонтерскую деятельность.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ: поблагодарить М. В. Корышева за доклад, принять изложенную в нем информацию к сведению, признать работу коллектива Филологического факультета в 2024 году удовлетворительной.

3. О мерах социальной поддержки работников (материальная помощь, беспроцентные займы, распределение служебного жилья) (докладчик: М.В. Корышев, декан Филологического факультета).

СЛУШАЛИ: декана филологического факультета М.В. Корышева о мерах социальной поддержки работников (материальная помощь, беспроцентные займы, распределение служебного жилья) в рамках университетских и всероссийских программ, о необходимости решать данные проблемы адресно, по мере их появления.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ: поблагодарить М. В. Корышева за доклад, принять изложенную в нем информацию к сведению.

Председатель Ученого совета
Филологического факультета
СПбГУ

М. В. Корышев

Ученый секретарь совета

О. В. Гусева